Porównanie tłumaczeń Rzymian 4:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nie bowiem przez Prawo ― obietnica ― Abrahama lub ― nasieniu jego, ― dziedzicem on jest świata, ale przez sprawiedliwość wiary. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie bowiem przez Prawo obietnica Abrahama lub nasieniu jego dziedzicem on być świata ale przez sprawiedliwość wiary |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż nie dzięki Prawu (dana została) Abrahamowi lub jego nasieniu\* \*\* obietnica, że będzie dziedzicem świata,\*\*\* ale dzięki sprawiedliwości (z) wiary.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie bowiem z powodu Prawa obietnica Abrahamowi lub nasieniu\* jego\*\*, (że) dziedziczącym on być\*\*\* świata, ale z powodu usprawiedliwienia wiary; [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie bowiem przez Prawo obietnica Abrahama lub nasieniu jego dziedzicem on być świata ale przez sprawiedliwość wiary |

1. 1) nasieniu, τῷ σπέρματι, hebr. potomstwu, לְזַרְעֹו . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>550 3:29</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>10 18:18</x>; <x>10 22:17-18</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: potomstwu. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Z domyślnym: została dana. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) "dziedziczącym on być" - składniej: "że jest on dziedzicem". [↑](#footnote-ref-7)